

# WÖHLER

Bedienungsanleitung  
Reinigungs-Set **DE**

Manual  
Cleaning Kit **EN**

Mode d'emploi  
Kit de Nettoyage **FR**

Istruzioni d'uso  
VIS-Set manutenzione **IT**

Bedieningshandleiding  
reinigungsset **NL**



## Wöhler VIS

# Inhalt

<b>1</b>	<b>Allgemeines .....</b>	<b>3</b>
1.1	Informationen zur Bedienungsanleitung .....	3
1.2	Hinweise in der Bedienungsanleitung .....	3
1.3	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	3
1.4	Lieferumfang .....	3
1.5	Transport und Lagerung.....	4
1.6	Entsorgung.....	4
1.7	Anschrift .....	4
<b>2</b>	<b>Sicherheitshinweise .....</b>	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>Vor der Inspektion .....</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Nach der Inspektion .....</b>	<b>5</b>
<b>5</b>	<b>Verbrauchsmaterial .....</b>	<b>5</b>

# 1 Allgemeines

## 1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit dem Wöhler VIS Reinigungs-Set. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung dauerhaft auf.

Die im Koffer enthaltenen Produkte dürfen grundsätzlich nur von fachkundigem Personal für den bestimmungsgemäßen Gebrauch eingesetzt werden.

Für Schäden, die aufgrund der Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

## 1.2 Hinweise in der Bedienungsanleitung



### WARNUNG!

Kennzeichnet Hinweise, bei deren Nichtbeachtung die Gefahr der Verletzung besteht.



### HINWEIS!

Hebt Tipps und andere nützliche Informationen hervor.

## 1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Inhalt des Koffers ist zur Reinigung von Kamerakopf und Kamerastange bzw. Kamerakabel VIS nach der Inspektion bestimmt.

Vor der Inspektion sind Teile des Kamerakopfes und der Stange/des Kabels bei Bedarf mit dem Gleitmittel einzuschmieren, um die Reibwirkung im Rohr zu verringern.

## 1.4 Lieferumfang



Wöhler VIS Reinigungs-Set im Koffer

Produkt	Kofferinhalt
Wöhler VIS Reinigungs-Set	50 Reinigungstücher 29 x 38 cm
	100 Einmalhandschuhe Größe XL
	Kabelgleitmittel 200 ml
	Flächendesinfektionsmittel Desmila 1 l

- 1.5 Transport und Lagerung**
- Behälter vor Transport und Lagerung gut verschließen.
  - Behälter an einem gut gelüfteten Ort aufbewahren.
- 1.6 Entsorgung**
- Verpackungen mit Restinhalten unter Beachtung der örtlichen behördlichen Vorschriften entsorgen.
  - Verschüttetes Desinfektionsmittel aufwischen und Reste mit viel Wasser wegspülen.
- 1.7 Anschrift**
- Wöhler Technik GmbH**  
Wöhler-Platz 1  
33181 Bad Wünnenberg  
Tel.: +49 2953 73-100  
Fax: +49 2953 73-250  
E-Mail: info@woehler.de

## 2 Sicherheitshinweise

Flächendesinfektionsmittel Desmila und Kabelgleitmittel



**WARNUNG!**

Das Produkt reizt die Augen.

Bei Augenkontakt sofort unter Schutz des unverletzten Auges ausgiebig (ca. 10 Minuten) beigeöffneten Lidern mit Wasser spülen. Bei Beschwerden Facharzt konsultieren.



**WARNUNG!**

Von Zündquellen fernhalten. Beim Umgang mit den Stoffen nicht rauchen.



**WARNUNG!**

Von Nahrungsmitteln, Getränken und Futtermitteln fernhalten.

### 3 Vor der Inspektion

Um die Reibkraft im Rohr zu verringern, empfehlen wir, den Kamerakopf mit Gleitmittel einzuschmieren.



Gleitmittel auftragen

Beispiel Kamerakopf Ø 26 mm: Nur die silbernen und blauen Bereiche einschmieren, im Bild markiert

- Im Lieferumfang enthaltenen Schutzhandschuhe anziehen.
- Gleitmittel auf Kamerakopf und Stange auftragen und verteilen.



#### HINWEIS!

Achten Sie darauf, kein Gleitmittel vor die Linse zu schmieren, damit die Videobilder klar bleiben.

### 4 Nach der Inspektion

Nach der Inspektion sollten Kamerakopf und Stange mit einem Reinigungstuch und dem Desinfektionsmittel gereinigt werden, bevor die Stange wieder in den Koffer geschoben, bzw. aufgerollt wird. Dadurch wird zum einen das Kamerasystem vor eindringendem Schmutz und Feuchtigkeit geschützt. Zum anderen dient die Reinigung der Hygiene und somit dem Gesundheitsschutz des Bedieners.



Kamerastange mit Tuch umfassen und in den Koffer zurückschieben

- Im Lieferumfang enthaltenen Schutzhandschuhe anziehen.
- Reinigungstuch mit dem Desinfektionsmittel befeuchten.
- Mit dem eingesprühten Reinigungstuch die Kamerastange so weit unten wie möglich umfassen.
- Kamerastange durch das Tuch in den Koffer zurückschieben bzw. aufrollen.
- Kamerakopf gründlich mit dem befeuchteten Tuch abwischen. Wischen Sie dabei auch das Gleitmittel komplett ab.
- Gebrauchte Tücher entsorgen.

### 5 Verbrauchsmaterial

Wöhler VIS Reinigungs-Set

Best.-Nr. 4726

# Contents

<b>1</b>	<b>General Information.....</b>	<b>7</b>
1.1	Operation Manual Information.....	7
1.2	Notes.....	7
1.3	Intended Use.....	7
1.4	Scope of supply.....	7
1.5	Transport and stocking.....	8
1.6	Information on disposal.....	8
1.7	Address.....	8
<b>2</b>	<b>Safety information .....</b>	<b>8</b>
<b>3</b>	<b>Before the inspection .....</b>	<b>9</b>
<b>4</b>	<b>After the inspection .....</b>	<b>9</b>
<b>5</b>	<b>Consumables .....</b>	<b>9</b>

# 1 General Information

- 1.1 Operation Manual Information** This operation manual allows you to work safely with the Wöhler VIS Cleaning Set. Please keep this manual for your information.
- The Wöhler VIS Cleaning Set should be employed by professionals for its intended use only.
- Liability is void for any damages caused by not following this manual.

## 1.2 Notes



### WARNING!

Not following this warning can cause injury or death.



### NOTE!

*Useful information*

## 1.3 Intended Use

Use the Cleaning Set to clean the Wöhler VIS camera head and cable after the inspection.

If necessary grease parts of the camera head and the cable or rod with lubricant before the inspection to reduce the friction in the tube.

## 1.4 Scope of supply



Wöhler VIS Cleaning Set with plastic case

The product	Contents of the plastic case
Wöhler VIS Cleaning Set	50 cleaning tissues 29 x 38 cm
	100 disposable gloves size XL
	200 ml lubricant
	1 liter disinfection spray

- 1.5 Transport and stocking**
- Close the tube and bottle firmly before stocking or transport.
  - Store the tube and bottle in a well-ventilated place.
- 1.6 Information on disposal**
- Observe local regulations when disposing of the packages and residual contents.
  - Collect spillage with rags and wash up the rests with plenty of water.
- 1.7 Address**
- Wöhler Technik GmbH**  
Wöhler-Platz 1  
33181 Bad Wünnenberg  
Tel.: +49 2953 73-100  
Fax: +49 2953 73-250  
E-Mail: [info@woehler.com](mailto:info@woehler.com)

## 2 Safety information

Disinfection spray Desmila and lubricant



**WARNING!**

The product irritates the eyes.

In case of contact with the eyes, with well opened eyelids flash with water for at least 10 minutes. Seek medical advice in case of complaints.



**WARNING!**

Keep away from sources of ignition. Do not smoke when working with the products.



**WARNING!**

Keep away from food, drink and animal feedstuffs.



### 3 Before the inspection

We recommend to grease the camera head with lubricant before the inspection to reduce the friction in the tube.



Grease with lubricant.

*Example: camera head Ø 26 mm Only grease the silver and blue parts, marked in the picture.*

- Put on the gloves which are included with delivery.
- Grease the camera head and cable with the lubricant.



#### NOTE!

*Be sure not to apply lubricant in front of the lens. Otherwise the images will not be clear.*

### 4 After the inspection

After the inspection, camera head and cable/rod should be cleaned with a tissue and the disinfection spray, before the cable or rod is pulled back into the case. This way the camera system is protected against dirt and humidity. Furthermore the cleaning assures the hygiene and protects the user's health.



*Grasp the rod or cable with a tissue and pull the rod bag into the case*

- Put on the gloves.
- Moisten the tissue with disinfection spray.
- With the wet tissue grasp the camera rod at the end of the rod next to the case.
- Push the rod into the case through the tissue (or roll the cable up).
- Clean the camera head thoroughly with the wet tissue. Ensure that the lubricant is completely removed.
- Dispose of the used tissues.

### 5 Consumables

Wöhler VIS Cleaning Set

Order no. 4726

<b>1</b>	<b>Informations Générales.....</b>	<b>11</b>
1.1	Informations relatives au mode d'emploi.....	11
1.2	Remarques.....	11
1.3	Utilisation conforme.....	11
1.4	Contenue.....	11
1.5	Transport et stockage.....	12
1.6	Traitement des déchets.....	12
1.7	Coordonnées.....	12
<b>2</b>	<b>Instructions de sécurité .....</b>	<b>12</b>
<b>3</b>	<b>Avant l'inspection .....</b>	<b>13</b>
<b>4</b>	<b>Après l'inspection .....</b>	<b>13</b>
<b>5</b>	<b>Matériel consommable .....</b>	<b>13</b>

# 1 Informations Générales

## 1.1 Informations relatives au mode d'emploi

Ce mode d'emploi vous permet de travailler en sécurité avec le Wöhler VIS Kit de nettoyage. Il doit être conservé à titre d'information.

Le Kit de Nettoyage ne peut être utilisé que par un personnel dûment qualifié aux fins prévues.

Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages dus à un non respect de ce mode d'emploi.

FR

## 1.2 Remarques



### DANGER !

Tout non respect de cet avertissement risque de causer des blessures.



### REMARQUE ! Informations utiles

## 1.3 Utilisation conforme

Utiliser pour nettoyer la tête ou le câble/la tige de caméra après l'inspection.

Avant l'inspection l'utilisateur peut graisser quelques parties de la tête de caméra et du câble/de la tige avec le lubrifiant, pour diminuer la friction dans le conduit.

## 1.4 Contenu



Wöhler VIS Kit de Nettoyage dans la mallette

Produit:	Contenu de la Mallette
Wöhler VIS Kit de Nettoyage	50 chiffons 29 x 38 cm
	100 gants à usage unique, taille XL
	Lubrifiant 200 ml
	Désinfectant 1 l

- 1.5 Transport et stockage**
- Bien refermer les récipients avant le transport ou le stockage.
  - Stocker les récipients dans un endroit bien ventilé.
- 1.6 Traitement des déchets**
- Éliminer les emballages avec des restes selon les prescriptions locales.
  - Enlever le désinfectant répandu avec un chiffon et laver le reste avec de l'eau.
- 1.7 Coordonnées**
- Wöhler Technik GmbH**  
Wöhler-Platz 1  
33181 Bad Wünnenberg  
Tel.: +49 2953 73-100  
Fax: +49 2953 73-250  
E-Mail: info@woehler.de

## 2 Instructions de sécurité

Désinfectant Desmila et lubrifiant



### **DANGER !**

Le produit irrite les yeux.

Traitement en cas de contact avec les yeux: laver les yeux pendant 10 minutes. Consulter un médecin spécialiste en cas de problèmes.



### **DANGER !**

Tenir à distance de sources d'inflammation. Ne pas fumer pendant le travail avec ces produits.



### **DANGER !**

Conserver à l'écart des aliments et boissons, y compris ceux pour animaux.

### 3 Avant l'inspection

Pour diminuer le frottement dans la conduite, nous recommandons de graisser la tête de caméra avec le lubrifiant.



Graisser avec le lubrifiant.

Exemple: tête de caméra Ø 26 mm, Graisser seulement les parties argentées, marquées dans l'image.

- Mettre les gants inclus dans la livraison.
- Graisser la tête de caméra et le câble/la tige avec le lubrifiant.



#### REMARQUE !

Pour recevoir des images claires, veillez à ne pas appliquer le lubrifiant devant les lentilles.

### 4 Après l'inspection

Après l'inspection, essuyer la tête de caméra et le câble ou la tige avec un tissu et le désinfectant, avant d'enrouler le câble ou la tige. De ce manière le système de caméra est protégé contre la salissure ou l'humidité. Le nettoyage est aussi une mesure d'hygiène qui protège la santé de l'utilisateur.



Saisir le câble ou la tige avec le tissu et enrouler le câble ou la tige.

- Mettre les gants inclus dans la livraison.
- Appliquer le désinfectant sur le tissu.
- Saisir la tige avec le tissu.
- Pousser la tige à travers le tissu.
- Essuyer soigneusement la tête de caméra avec le tissu humide. Essuyer le lubrifiant complètement.
- Après l'utilisation éliminer le tissu.

### 5 Matériel consommable

Wöhler VIS Kit de Nettoyage

Article 4726

# Indice

<b>1</b>	<b>Informazioni generali.....</b>	<b>15</b>
1.1	Informazioni importanti per le istruzioni d'uso . .....	15
1.2	Indicazioni nelle istruzioni d'uso.....	15
1.3	Impiego previsto.....	15
1.4	Fornitura.....	15
1.5	Trasporto.....	16
1.6	Smaltimento.....	16
1.7	Indirizzo.....	16
<b>2</b>	<b>Indicazioni di sicurezza.....</b>	<b>16</b>
<b>3</b>	<b>Prima della videoispezione.....</b>	<b>17</b>
<b>4</b>	<b>Dopo la videoispezione.....</b>	<b>17</b>
<b>5</b>	<b>Materiale di consumo.....</b>	<b>17</b>

# 1 Informazioni generali

## 1.1 Informazioni importanti per le istruzioni d'uso

Queste istruzioni d'uso comprendono tutte le informazioni per l'uso sicuro del Wöhler VIS set manutenzione e perciò raccomandiamo di custodire bene questo libretto.

Il Wöhler VIS set manutenzione deve solo essere usato per lo scopo previsto da personale esperto e in conformità ai dati specificati.

Escludiamo qualsiasi responsabilità o garanzia per danni risultanti dall'uso inappropriato dello strumento

## 1.2 Indicazioni nelle istruzioni d'uso



### ATTENZIONE!

Segnala indicazioni che devono essere considerate per evitare il rischio di ferite o di morte.



### INDICAZIONI!!

Evidenzia consigli e informazioni utili.

## 1.3 Impiego previsto

Il contenuto della valigia serve per la pulizia della testata e del cavo / cavo a spinta VIS dopo la videoispezione.

Per semplificare la videoispezione può essere utile lubrificare la testata e il cavo della telecamera con l'apposito prodotto inserito nella confezione.

## 1.4 Fornitura



Wöhler VIS set manutenzione

Strumento	Fornitura
Wöhler VIS set manutenzione	50 fazzoletti pulizia 29 x 38 cm
	100 guanti monouso grandezza XL
	Tubicino lubrificante speciale 200 ml
	Disinfettante per superfici "Desmila" 1 l

## Indicazioni di sicurezza

- 1.5**            **Trasporto**
- Chiudere tutti i contenitori prima di inserirli nella valigia.
  - Conservare la valigia in un luogo ben ventilato.
- 1.6**            **Smaltimento**
- Eseguire lo smaltimento in rispetto delle disposizioni legislative nazionali e locali.
  - Il liquido disinfettante versato va recuperato e sciacquato con molta acqua.
- 1.7**            **Indirizzo**
- Wöhler Technik GmbH**  
Wöhler-Platz 1  
33181 Bad Wünnenberg  
Tel.: +49 2953 73-100  
Fax: +49 2953 73-250  
E-Mail: info@woehler.de

## 2            Indicazioni di sicurezza

Disinfettante "Desmila" e lubrificante



### **ATTENZIONE!**

Il prodotto irrita gli occhi.

Con contatto con gli occhi si deve immediatamente lavare solo l'occhio interessato abbondantemente con acqua (ca. 10 minuti), proteggendo l'altro occhio. Eventualmente consultare un medico.



### **ATTENZIONE!**

Tenere lontani da fonti di calore e fuoco. Non fumare.



### **ATTENZIONE!**

Tenere lontano da alimenti, bevande e mangimi.



### 3 Prima della videoispezione

Per diminuire l'attrito nelle tubazioni e soprattutto nelle curve consigliamo lubrificare la testata ed il cavo con lo speciale lubrificante.



*Esempio minitestata Ø 26 mm: lubrificare solo le parti in alluminio e la parte blu, come indicata nella figura.*

- Indossare i guanti protettivi in dotazione al set.
- Lubrificare la testata e il cavo.



#### AVVISO!

*Fare attenzione che il lubrificante non vada sulla lente, altrimenti le immagini non saranno più chiare.*

### 4 Dopo la videoispezione

Dopo la videoispezione si deve pulire la testata ed il cavo con un panno di pulizia del set e con il disinfettante, prima di riporre il cavo nella sua sede. Questo protegge la telecamera dalla penetrazione di sporco ed umidità, nonché serve per l'igiene dell'operatore e la sua protezione da malattie..



*Nel riporre il cavo bisogna farlo passare completamente attraverso il panno imbevuto del disinfettante*

- Indossare i guanti in dotazione al set.
- Bagnare il panno di pulizia con il disinfettante.
- Tenere il cavo della telecamera con il panno imbevuto del disinfettante.
- Nel riporre il cavo bisogna farlo passare completamente attraverso il panno imbevuto del disinfettante.
- Pulire accuratamente anche la testata togliendo completamente il lubrificante.
- Smaltire i panni usati.

### 5 Materiale di consumo

Wöhler VIS set pulizia

Cod. 4726

# Inhoud

<b>1</b>	<b>Algemeen .....</b>	<b>19</b>
1.1	Informatie over de bedieningshandleiding...	19
1.2	Aanwijzingen in de bedieningshandleiding..	19
1.3	Gebruik volgens de bestemming .....	19
1.4	Omvang van de levering .....	19
1.5	Transport en opslag .....	20
1.6	Verwijdering .....	20
1.7	Adres.....	20
<b>2</b>	<b>Veiligheidsaanwijzingen .....</b>	<b>20</b>
<b>3</b>	<b>Voor de inspectie .....</b>	<b>21</b>
<b>4</b>	<b>Na de inspectie.....</b>	<b>21</b>
<b>5</b>	<b>Verbruiksmateriaal.....</b>	<b>21</b>

# 1 Algemeen

- 1.1 Informatie over de bedieningshandleiding** Deze bedieningshandleiding maakt u een veilige omgang mogelijk met de Wöhler VIS reinigungsset. Bewaart u deze bedieningshandleiding blijvend.

De producten in de koffer mogen in principe alleen door vakkundig personeel voor gebruik volgens de bestemming worden toegepast.

Voor schade die ontstaat vanwege het niet in acht nemen van deze bedieningshandleiding aanvaarden wij geen aansprakelijkheid.

- 1.2 Aanwijzingen in de bedieningshandleiding**



### WAARSCHUWING!

duidt aanwijzingen aan bij het niet in acht nemen waarvan gevaar voor letsel bestaat.



### AANWIJZING!

*Accentueert tips en andere nuttige informatie.*

- 1.3 Gebruik volgens de bestemming**

De inhoud van de koffer is bestemd voor reiniging van camerakop en camerastang resp. camerakabel VIS na de inspectie.

Voor de inspectie dienen delen van de camerakop en de stang/de kabel zo nodig met het glijmiddel te worden ingesmeerd, om de wrijving in de buis te verminderen.

- 1.4 Omvang van de levering**



Wöhler VIS reinigungsset in de koffer

Product	Kofferinhoud
Wöhler VIS reinigungsset	50 reinigungsdoekjes 29 x 38 cm
	100 wegwerphandschoenen maat XL
	Kabelglijmiddel 200 ml
	Oppervlakdesinfectiemiddel Desmila 1 l

## Veiligheidsaanwijzingen

- 1.5 Transport en opslag**
- Cassette voor transport en opslag goed afsluiten.
  - Cassette op een goed geventileerde plaats bewaren.
- 1.6 Verwijdering**
- Verpakkingen met resterende inhoud met inachtneming van de plaatselijke overheidsvoorschriften verwijderen.
  - Gemorst desinfectiemiddel opnemen en restjes met veel water wegspoelen.
- 1.7 Adres**
- Wöhler Technik GmbH**  
Wöhler-Platz 1  
33181 Bad Wünnenberg  
Tel.: +49 2953 73-100  
Fax: +49 2953 73-250  
E-Mail: info@woehler.de

## 2 Veiligheidsaanwijzingen

Oppervlaktedesinfectiemiddel Desmila en kabelglijmiddel



### **WAARSCHUWING!**

Het product irriteert de ogen.

Bij contact met de ogen meteen met bescherming van het ongedeerde oog rijkelijk (ca. 10 minuten) met geopende oogleden met water spoelen. Bij klachten specialist consulteren.



### **WAARSCHUWING!**

Uit de buurt houden van ontstekingshaarden. Bij omgang met de stoffen niet roken.



### **WAARSCHUWING!**

Uit de buurt houden van voedingsmiddelen, dranken en voedingsmiddelen.

### 3 Voor de inspectie

Om de wrijving in de buis te verminderen, adviseren wij om de camerakop in te smeren met glijmiddel.



Glijmiddel opbrengen

Voorbeeld camerakop Ø 26 mm: Alleen de zilveren en blauwe stukken insmeren, op de foto gemarkeerd

- Bijgeleverde veiligheidshandschoenen aantrekken.
- Glijmiddel op camerakop en stang opbrengen en verdelen.



#### AANWIJZING!

Let erop, geen glijmiddel voor de lens te smeren, zodat de videobeelden helder blijven.

### 4 Na de inspectie

Na de inspectie behoren camerakop en stang met een reinigingsdoek en het desinfectiemiddel gereinigd te worden, voordat de stang weer in de koffer wordt geschoven, resp. opgerold. Daardoor wordt ten eerste het camerasysteem beschermd tegen binnendringend vuil en vocht. Ten tweede dient de reiniging voor de hygiëne en dus voor de bescherming van de gezondheid van degene die hem bedient.



Camerastang met doekje omvatten en in de koffer terugschuiven

- Bijgeleverde veiligheidshandschoenen aantrekken.
- Reinigingsdoekje met het desinfectiemiddel bevochtigen.
- Met het besproeide reinigingsdoekje de camerastang zo ver mogelijk onderaan omvatten.
- Camerastang door de doek heen in de koffer terugschuiven resp. oprollen.
- Camerakop grondig met het bevochtigde doekje afwissen. Wist u daarbij ook het glijmiddel compleet af.
- Gebruikte doekjes verwijderen.

### 5 Verbruiksmateriaal

Wöhler VIS reinigingsset

Best.-nr. 4726

